

[12th March 1958]

SRI N. K. PALANISAMI : இந்தத் திட்டத்திற்கு எவ்வளவு செலவாகும் என்று பரிசீலிக்கப்பட்டிருக்கிறதா ?

THE HON. SRI M. BHAKTAVATSALAM : என்னிடம் தகவல் இல்லை. ஆனால் கனம் அங்கத்தினர் அவர்கள் மத்திய சர்க்கார் ரெயில்வே வரவு செலவுத் திட்டத்தைப் பார்த்திருந்தால் தெரிந்து கொண்டிருக்கலாம்.

SRI V. K. RAMASWAMI MUDALIYAR : Can the Hon. Minister tell us the probable time when this scheme is likely to be completed?

THE HON. SRI M. BHAKTAVATSALAM : It has already been taken up and I am sorry I do not have the particulars as to the exact time when it will be completed. But the work has already commenced.

SRI A. GOVINDASAMY : இந்தப் புதிய ரயில் பாதைக்காக விழுப்புரம் போன்ற இடங்களில் சர்க்கார் நிலம் வாங்கிக் கொடுத்திருக்கிறார்களா ? மத்திய அரசாங்கத்திடமிருந்து போதுமான நஷ்ட ஈடு வாங்கிக் கொடுக்கப் பட்டிருக்கிறதா ?

THE HON. SRI M. BHAKTAVATSALAM : கனம் அங்கத்தினர் தனியாகக் கேள்வி போட்டால் பதில் சொல்லுகிறேன்.

MR. SPEAKER : அடுத்தபடியாக கனம் அங்கத்தினர் விஸ்வநாதன் அவர்கள் 40-வது விதிப் பிரகாரம் ஒரு கேள்வி கேட்டிருக்கிறார். அந்த அங்கத்தினர் இப்போது இல்லை. அவருக்கு பதில் இந்தக் கேள்வியை வேறு யாரும் கேட்க முடியாது. இதை நானேக்கோ, நானே மறு நாளோ எடுத்துக் கொள்வதற்கு அனுமதி கொடுக்கிறேன்.

[Note.—An asterisk (*) at the commencement of a speech indicates revision by the Member.]

II.—PRIVILEGE MOTION *RE* INCORRECT PUBLICATION OF THE SPEECH OF A MEMBER OF THE HOUSE.

MR. SPEAKER : Hon. Members are aware that on the 7th March 1958, the hon. Member, Sri K. Anbazhagan, raised a point of breach of privilege. He has objected to the reporting of his speech in the issue of '*Janasakthi*', dated the 4th March 1958. On a perusal of the Official Report, I find that there is not much difference in the idea expressed, but that the summary is not a correct report of the proceedings of the House and the heading also is not correct.

May's Parliamentary Practice is clear on this point. Although the privilege of freedom of speech protects what is said in debate in either House, this privilege does not protect the publication of debate outside Parliament. But the publication of a fair and accurate account of a debate of either House or Parliament is protected by the same principle as that which protects fair reports of proceedings in Courts of Justice. A report that is not absolutely correct is, therefore, liable to be considered as breach of privilege.

In the speech reported above, in my opinion, there is a slight difference, and I therefore rule that there is a *prima facie* case. According to the rules in force in our Assembly, i.e., Rule 184, which says that if the Speaker holds that a *prima facie* case exists, he may allow a Motion to be made by any Member that the alleged breach of privilege be referred to the Committee of Privileges or in the alternative, that it be dealt with by the House itself.

12th March 1958] [Mr. Speaker]

In pursuance of the alternative given to me by this rule, I place this matter before the House for its decision.

SRI M. KALYANASUNDARAM : Sir, I beg to submit that I have received a letter from the Editor of 'Janasakthi' addressed to you and to be presented through me. Let me read the letter. It says—

'I hereby bring to your notice an authoritative version of the speech of Sri Anbazhagan published in to-day's 'Janasakthi' and the regret expressed therein for the incorrect version published earlier.'

I find from the issue that an authorized version is also published and in the end the Editor says—

குறிப்பு.—“ஜனசக்தி, சென்னை, 4—3—1958 இதழில் முதல் பக்கத்தில் வெளியான திரு. அன்பழகன் பேச்சுப் பற்றிய செய்தியும் தலைப்புகளும் மேற்கூறிய அவரது பேச்சின் சரியான வாசகங்களுக்கு மாறானதாகப் பிரசுரமானதற்கு வருந்துகிறோம்.”

The regret was also published in the newspaper yesterday. Therefore, I think that the matter may be dropped at this stage and the precious time of the House need not be taken up further, in respect of this matter. (The hon. Member then presented the relevant issue and the letter of regret from the editor 'Janasakthi' to the Secretary, Legislature Department.

SRI K. ANBAZHAGAN : மன்றத் தலைவர் அவர்களே, “ஜனசக்தி” இதழில் என்னுடைய பேச்சு வெளியிடப்பட்ட முறையினையும், அதனால் ஏற்பட்ட விளைவுகளையும், குறிப்பாகத் தங்களிடத்தில் தெரிவித்திருக்கின்றேன். இப்படி குறிப்பாக வெளியிடப்பட்டதில் தவறுகள் குறிப்பிலே காணப்படுகின்றன. இப்போது அவையிலே அந்த இதழ் இருக்கிறது. அதிலே குறிப்பிடப்பட்டதால் ஏற்பட்ட விளைவுகள், என்னுடைய கருத்தையும், நான் பேசிய கருத்தையும், பொது மக்கள் மிகத் தவறாக உணரக்கூடிய விதத்தில் எனக்கு மிகவும் தீமை செய்துள்ளது என்பதை நான் இந்தச் சபைக்குத் தெரிவித்துக்கொள்ள விரும்புகின்றேன். அந்த இதழிலே, மில் முதலாளிகளுடைய பண்பையும் போக்கையும் எதிர்க்கின்ற நான் மில் முதலாளிகளை ஆதரித்துப் பேசியதாகவும், டி.டி.கே. மத்திய சர்க்காரில் இருந்து ஒரு பெரும் தவறு செய்திருக்கிற நேரத்தில், அவரை நான் ஆதரித்திருப்பதாகவும், தவறுக்கு உடந்தையாக இருப்பது போலக் காட்டி வெளியிடப்பட்டிருக்கிறது. இதற்குப் பிறகு நேற்று வந்த “ஜனசக்தி” இதழையும் பார்த்தேன். இதன் விளைவுகளைத் துடைக்கின்ற முறையிலே குறிப்புகள் எதுவும் அந்த இதழில் இல்லை. என்னுடைய பேச்சு ஏதோ தவறுதலாக வந்துவிட்டதைப் போலவும், அதிலே ஏதோ பிழைத் திருத்தம், எழுத்துத் திருத்தம், தொடர் திருத்தம் இருந்தது போலவும் அதிலே வெளியிடப்பட்டிருக்கிறது. எனக்கு இழைக்கப்பட்ட தீமை, எனக்கு இழைக்கப்பட்ட அநீதி, பொது மக்களை ஏமாற்றுகிற முறையிலே வெளியிடப்பட்ட அந்த நிகழ்ச்சி, எந்த விதத்திலும் மாற்றம் அடைந்து விடவில்லை. அதை முழுவதும் விளக்கவேண்டுமென்றால் எனக்கு அந்த “ஜனசக்தி” ஏடு தேவை. விளக்காமலே நான் வலியுறுத்திக் கேட்டுக் கொள்வது என்னவென்றால் எனக்கு இழைக்கப்பட்ட அநீதி துடைக்கப் படாத காரணத்தினால், இதை பிரிவிலெஜென்சு கமிட்டிக்கு விட்டுவிட வேண்டுமென்று தங்கள் மூலமாக தீர்மானத்தை முன் மொழிகிறேன்.

SRI A. GOVINDASAMY : நான் இந்த தீர்மானத்தை வழி மொழிகிறேன்.

THE HON. SRI M. BHAKATAVATSALAM : கனம் சபாநாயகர் அவர்களே, இப்போது கனம் அங்கத்தினர் திரு. கல்யாணசுந்திரம்

9-20
a.m.

[Sri M. Bhaktavatsalam] [12th March 1958]

அவர்கள் பேசியதிலிருந்து, அவர்கள் அளித்த விளக்கத்திலிருந்து, “ஜன சக்தி” யில் பிரசுரிக்கப்பட்டதில் தவறுகள் ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டு இருக்கிறது. அப்படி ஒப்புக் கொள்ளப்பட்டதோடு வருத்தம் தெரிவிக்கப்படும் இருக்கிறது. இதோடு இந்த பிரச்சனையை விட்டுவிடலாம் என்று பிரேரேபிக்கிறேன்.

I move that the matter may be dropped.

SRI V. K. RAMASWAMY MUDALIYAR: Sir, inasmuch as the hon. Member who belongs to the Communist Party has produced a letter from the Editor of ‘Janasakthi’ expressing regret and offering an unreserved apology, we are also of the opinion that the matter may be dropped without reference to the Committee of Privileges.

MR. SPEAKER: Since Mr. Anbazhagan is involved in this matter, I shall allow him another chance to speak. He will be the last speaker so far as this matter is concerned.

SRI K. ANBAZHAGAN: தலைவர் அவர்களே, இந்த “ஜன சக்தி” பத்திரிகையிலே வந்த செய்தி விளக்கத்தை நான் இந்த அவையிலே எடுத்துக்கூற சந்தர்ப்பம் கிடைக்கவில்லை. இந்த அளவோடு இதை விட்டுவிடவேண்டுமென்று அவைத் தலைவர் கருதுவார்களேயானால், எனக்கு இழைக்கப்பட்ட அநீதியை இந்த மன்றத்திலே விளக்குவதற்கு வாய்ப்புத் தரவேண்டும். அந்த விளக்கத்தைப் தந்ததற்குப் பிறகு வேண்டுமானால் தாங்கள் விட்டுவிடவேண்டுமென்று கூறினால் நான் விட்டு விடுகிறேன்.

MR. SPEAKER: I have myself gone through the matter and as there was some difference, I have placed it before the House. If however, Mr. Anbazhagan wants to read the matter contained in the paper, I have absolutely no objection. Let him do so. After Mr. Anbazhagan reads the matter and explains his points, I shall take a vote. There will not be any further discussion.

SRI K. ANBAZHAGAN: மதிப்பிற்குரிய மன்றத் தலைவர் அவர்களே, “ஜன சக்தி” 4-3-1958 இதழில் வெளியிடப்பட்ட செய்தித் தலைப்பு “மோசடியால் வெளியேறிய டி.டி.கே. நம்மவராம். நல்லவராம். தி.மு.க. அன்பழகன் பேச்சு. வேஷம் கலைகிறது” என்றிருக்கிறது. இதிலே கக்கப்படுகிற விஷத்தை இந்த அவை உணர்ந்துகொள்ளும் என்று நம்புகிறேன். இந்தத் தலைப்பிற்கு அடுத்து தரப்படுகிற செய்தியானது “சென்னை சர்க்காரின் வரவு செலவுத் திட்டத்தின்மீது நடைபெற்ற விவாதத்தில் தி.மு.க. உறுப்பினர் க. அன்பழகன் பேசியதாவது. திரு டி. டி. கே. நம்மவர் என்பதை நிதியமைச்சர் குறிப்பிட்டிருக்கிறார். இந்த உணர்வு ஏற்பட்டமைக்காகப் பெருமைப்படுகிறேன். இந்தத் தொடர் நான் சொல்லவில்லை—இந்த உணர்வு நம்முடைய நிதியமைச்சர் அவர்களிடத்தில் இருப்பதினால், ஒரு இன்பப்பற்று இருக்கிறது என்று குறிப்பிட்டேனே தவிர” இந்த உணர்வு ஏற்பட்டமைக்காகப் பெருமைப்படுகிறேன். டி.டி.கே. நம்மவர். அவர் மத்திய சர்க்காரில் இருந்தால் நமக்கு நல்லது கிடைக்கும் என எதிர்பார்ப்பது நமது இரத்த உறவைவிட மேலானது, இந்த உணர்வு ஏற்பட நாங்கள்தான் காரணம்” என்று நிதி அமைச்சர் அவர்கள் டி.டி.கே. நம்மவர் என்று குறிப்பிட்டதை, நான் வேறொரு கோணத்தில் எடுத்துச் சொன்னதை அவர் எவ்வளவு மோசடியால் வெளியேறியிருந்தாலும், அவர் “நம்மவர்”, “நல்லவர்” என்று நான் பேசியதாக வெளியிட்டதானது, அந்தப் பேச்சினுடைய முழுப் போக்குக்கு நேர்மாறானது—என்பதைத்—தங்கள் மூலமாக இந்த அவைக்குத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்.

12th March 1958] [Sri K. Anbazhagan]

அதற்கு மேலே “நிதியமைச்சர் குறுக்கிட்டு நான் பிரிவினையை எதிர்ப்பவன் என்றார்” என்று கூறப்பட்டிருக்கிறது.

அடுத்த தலைப்பிலே “மில் முதலாளிகளின் குரல்” என்று— அன்பழகனின் குரல் மில் முதலாளிகளின் குரல் என்ற முறையில் தலைப்பு தந்து—” அன்பழகன் மேலும் பேசுகையில், “கேரளத்திற்கு அரிசி போவதைத் தடுக்க வேண்டுமென்றும், ஆகவே தென் உணவு மண்டல ஏற்பாடுகள் கூடாது என்றும், ஆனால் தென் துணி மண்டலம் வேண்டுமென்றும் கூறினார்” என்று “மில் முதலாளிகளின் குரல்” என்ற தலைப்பின் கீழ் கொடுக்கப்பட்டிருக்கிறது. அது மட்டுமல்ல, நான் வெளியிலேயுள்ள சுவரொட்டிகளில் பார்த்தேன். அந்தப் பத்திரிகையின் சுவரொட்டியில் “அன்பழகன் பேச்சு : டி. டி. கே. நம்மவராம். நல்லவராம்”, என்ற விளம்பரம் காணப்பட்டது. ஆகவே இதிலுள்ள கருத்தை நான் சுபாநாயகர் மூலமாக இந்த அவைக்குத் தெரிவித்துக்கொள்ள விரும்புவது நான் பேசிய பேச்சை தலைகீழாகத் திருத்தி அன்றைய தினம் வெளியிடப்பட்டது. இன்றைய தினம் அவர்கள் திருத்தியிருக்கிற “ஜன சக்தியிலே” காணப்படுகின்ற கருத்து ஏதோ சில வார்த்தைகளில் தவறு ஏற்பட்டு, அதன் காரணமாக வெளியிடப்பட்டதாக இருக்கிறதேயொழிய, அன்பழகன் பேச்சின் நோக்கத்தையும், கருத்தினையும் திருத்தி வெளியிட்டுக்கொண்டேன் என்று இப்போதும் அவர்கள் ஒப்புக்கொண்டு வெளியிடவில்லை. திருத்தத்தை வெளியிடவேண்டுமென்று— நியாயம் காரணமாக—தலைவர் சொன்ன காரணத்தினால், திருத்தம் என்று பெயரளவுக்கு போட்டிருக்கிறார்களே தவிர அந்தத் திருத்தமானது எனக்கு நீதி செய்வதாக இல்லை—அந்த இதழைத் தருவாரானால் நான் அதைப் படித்துக் காட்ட முடியும். மறுபடியும் இந்த “ஜன சக்தி” இதழ்—தலைவர் மூலமாக நான் இந்த அவைக்குத் தெரிவித்துக்கொள்கிறேன்—அன்பழகன் பேசிய கருத்தை மாற்றியும், திருத்தியும் பிரசுரித்ததற்கு வருந்துகிறோம் என்று சொல்லவில்லை. இங்கே நடைபெற்றிருக்கின்ற பேச்சை—அதிலே எழுத்துத் திருத்தமல்ல, வெறும் தொடர் திருத்தமல்ல—ஒரு கருத்தை மாற்றி மற்றொரு கருத்தாக வெளியிட்டிருக்கிறார்கள். நாங்கள் திருத்தியும், மாற்றியும் வெளியிட நேர்ந்ததற்கு “ஜனசக்தி” வருத்தம் தெரிவிக்காமல்—இதற்குப் பொறுப்பு, பேசியவர் அல்ல, இந்த மன்றமும் அல்ல, பேசப்பட்ட தொடரும் அல்ல என்று தெரியும் என்று தலைவர் அவர்களுக்குத் தெரியும் என்று சொல்லுவேன்—இந்தத் திருத்தத்தை தராமல், கனம் கல்யாணசுந்திரம் அவர்கள் இப்போது கொடுத்த “ஜன சக்தி” இதழைப் படித்துப் பார்த்தால், அதில் இடப்பட்டிருக்கிற தலைப்பு என்ன? கேவலப்படுத்துவதாக இருக்கிறதே தவிர, பெருமை படுத்துவதாக இல்லை. இங்கே குறிப்பிடப்பட்டிருப்பது “டி. டி. கே. “நம்மில் ஒருவர் என்ற அரிய கருத்து” என்ற தலைப்பு தந்து அன்பழகனுக்கு ஏதோ ஒரு உடன்பாடு இருப்பது போலும், ஏதோ தப்புவிப்பதற்காக இங்கே வந்து மறுத்துப் பேசுவது போலவும் ஒரு கருத்தைத் தந்திருக்கிறது. இரண்டாவது முறையும் “ஜன சக்தி” தவறு செய்திருக்கிறது. திருத்துகின்ற இடத்தில் நேர்மையிருக்கின்றதா என்பதைத் தாங்கள் அருள் கூர்ந்து பார்க்க வேண்டும்— தமிழில் மொழி பெயர்த்துத் தரவேண்டுமானால், தங்கள் நிர்வாகத்திலே இருக்கின்ற நல்ல தமிழ் அறிந்தவர்களைக்கொண்டு மொழி பெயர்த்து, அதைப் படித்துப் பார்க்கலாம். எனக்குத் தரவேண்டிய மன்னிப்பு நீதியான முறையில் தரப்படவில்லை. இந்த “ஜன சக்தி” அருள் கூர்ந்து “அன்பழகன் பேச்சைத் திருத்தி வெளியிட்டதற்கு மன்னிப்புக் கேட்டுக்கொள்கிறோம்” என்று வெளியிடுவார்களேயானால் நான் மிக்க மகிழ்ச்சி அடைவேன். இந்த அவையைப் பொருத்த வரையில் காங்கிரஸ் கட்சியின் பிரதிநிதியான கனம் அமைச்சர் அவர்கள் இந்த அளவோடு நிறுத்தி விடலாம் என்று சொல்லிவிட்டார்கள். இந்த அவையிலே கனம் அமைச்சருடைய தீர்மானம் நிறைவேறும் சூழ்நிலை இருக்கிறது—வாய்ப்பு இருக்கிறது—என்று தெரிந்துகொண்டிருக்கிறேன். அவைத் தலைவர் விரும்பினால் இதை இந்த அளவோடு விட்டுவிடுகிறேன். ஜன சக்தியைப் பொருத்த வரையில் “அன்பழகன் பேசியதைத் தவறாக வெளியிட்டதற்கு

[Sri K. Anbazhagan] [12th March 1958]

நாங்கள் வருந்துகிறோம்” என்று முதல் பக்கத்தில் எந்த அளவில் கொட்டைத் தலைப்பில் எனது பேச்சை திருத்தி வெளியிட்டிருக்கிறார்களோ, அதே முறையில் வெளியிடுவதாக இருந்தால் நான் மகிழ்ச்சியடைவேன்— அதை நல்ல செயலாக எடுத்துக்கொள்வேன். தாங்கள் அளிக்கும் நீதிக்கு கட்டுப்படுவேன் என்று சொல்லி, இந்தத் திருத்தத் தீர்மானத்தை— அவையில் உள்ள காங்கிரஸ் கட்சித் தலைவர் தேவையில்லை என்று சொன்ன காரணத்தால் விட்டுவிடத் தயாராயிருக்கிறேன்.

SRI M. KALYANASUNDARAM rose—

MR. SPEAKER: The hon. Member cannot make a second speech. He is not involved.

SRI M. KALYANASUNDARAM: I have submitted the letter of the Editor and my motion is also there.

MR. SPEAKER: The hon. Member has already spoken. I have already informed the House that Mr. Anbazhagan will be the last speaker and I shall not allow any further speeches.

I shall now put the motion moved by the Hon. the Home Minister to the vote of the House. The question is “That the matter be dropped.”

The motion was put and carried and the matter was dropped.

III.—GOVERNMENT BILLS.

(1) THE MADRAS SALES OF MOTOR SPIRIT TAXATION (AMENDMENT) BILL, 1958.

THE HON. SRI R. VENKATARAMAN: Mr. Speaker, I beg leave to introduce the Madras Sales of Motor Spirit Taxation (Amendment) Bill, 1958^a.

MR. SPEAKER: The question is—

“That leave be granted for the introduction of the Madras Sales of Motor Spirit Taxation (Amendment) Bill, 1958.”

The motion was put and carried and leave was granted.

THE HON. SRI R. VENKATARAMAN: Mr. Speaker, I introduce the Madras Sales of Motor Spirit Taxation (Amendment) Bill, 1958.

The Bill was introduced.